



WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO ZDROWIA DLA JAJ WYLĘGOWYCH INNYCH NIŻ POCHODZĄCYCH OD
PTAKÓW BEZGRZEBIENIOWYCH EKSPORTOWANYCH DO REPUBLIKI TURCJI

DEVEKUŞU CİNSİ YUMURTALAR DIŞINDA KALAN KULUÇKALIK YUMURTALARIN TÜRKİYE
CUMHURİYETİ'NE SEVKLERİ İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Część I: Informacje dotyczące wysyłanego stada / Bölüm I : Sevk edilen malın parça detayları

KRAJ /ÜLKE: Rzeczpospolita Polska/ Polonya Cumhuriyeti

| | |
|---|---|
| I.1 Eksporter / Gönderenin Nazwa/Adı : Adres/Adresi : Kod pocztowy / Posta Kodu : Nr telefonu/Telefonu : | I.2 Numer referencyjny świadectwa / Sertifika referans numarası : |
| I.5 Odbiorca/Ahıcının Nazwa/Adı: Adres/Adresi: Kod pocztowy/Posta kodu : Nr telefonu /Telefonu : | I.3 Właściwa władza centralna / Merkezi Yetkili Otorite : |
| | I.4 Właściwa władza lokalna / Yerel Yetkili Otorite : |
| | I.6 |
| I.7 Kraj pochodzenia / Orijin ülkesi: Kod ISO/ ISO Kodu : | I.9 Kraj przeznaczenia / Varış ülkesi : Kod ISO / ISO Kodu : |
| I.8 Region pochodzenia / Orijin bölgesi : Kod / Kodu | I.10. Region przeznaczenia/ Varış bölgesi: Kod/ Kodu : |
| I.11 Miejsce pochodzenia /Orijin Yerinin Nazwa/Adı: Numer zatwierdzenia / Onay numarası: Adres/Adresi : | I.12 |
| I.13 Miejsce załadunku /Yükleme yeri Nazwa/Adı: Numer zatwierdzenia / Onay numarası: Adres/Adresi : | I.14 Data wysyłki / Yola çıkış tarihi : Godzina rozpoczęcia wysyłki / Yola çıkış saati : |
| I.15 Środki transportu / Ulaşım aracı Samolot / Uçak <input type="checkbox"/> - Statek / Gemi <input type="checkbox"/> Pojazd drogowy / Karayolu taşıtı <input type="checkbox"/> – Wagon kolejowy / Tren wagonu <input type="checkbox"/> Inne / Diğer <input type="checkbox"/> Oznakowanie / Tanımı : Dokumenty towarzyszące: Belge referansları : / | I.16 Punkt przekroczenia granicy tureckiej / Türkiye'ye giriş noktası : |
| | I.17 Nr (y) CITES / CITES numarası (numaraları): |
| I.18 Opis przesyłki / Malın tanımı : | I.19 Kod towaru (kod HS) / Malın kodu (HS kodu) : |
| | I.20 Ilość / Miktar |
| I.21. | I.22 Liczba opakowań/ Paket sayısı : |
| I.23 Oznakowanie kontenera/ numer plomby/ Konteynerin tanımı/mühür numarası | I.24 |
| I.25 Towar certyfikowany w celu: / Mallar sertifikalandırma amacı : Hodowla/ Yetiştirme <input type="checkbox"/> | I.27 Import lub odbiór w Turcji / Türkiye'ye ithalatı ya da kabulü için <input type="checkbox"/> |
| I.26 | |
| I.28 Identyfikacja towaru/ Malların kimliği Gatunek (Nazwa systematyczna) / Tür (Bilimsel adı) : Rasa/Kategoria / Cins/Kategori : Ilość / Miktar : | |

Część II : Świadectwo / Bölüm II : Belgelendirme**II. Informacje zdrowotne / Sağlık Bilgileri****II.1. Poświadczenie zdrowia zwierząt / Hayvan sağlık beyanı:**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii, zaświadczam, że jaja wylęgowe ⁽¹⁾ opisane w niniejszym świadectwie: / **Aşağıda imzası bulunan ben resmi veteriner, bu sertifikada tanımlanan kuluçkalık yumurtaların ⁽¹⁾ aşağıda yazılı şartları karşıladığını tasdik ederim:**

II.1.1. odpowiadają wymogom określonym w dyrektywie 2009/158/WE/ **2009/158/EC Direktifi hükümlerini karşılamaktadır;**

II.1.2. pochodzą od stad rodzicielskich, które pozostawały: / **geldikleri sürülerin kaldıkları:**

Na terytorium posiadającym kod..... / **Bölgenin kodu.....**

Przez okres co najmniej trzech ostatnich miesięcy. Jeśli stada, z których pochodzą jaja były importowane do kraju pochodzenia, to import odbył się zgodnie z warunkami weterynaryjnymi, co najmniej tak samo restrykcyjnymi jak w analogicznych postanowieniach dyrektywy 2009/158/WE i wszelkich decyzjach wykonawczych /**En az üç ay öncesinde bölgesinde kuluçkadan çıkarılmıştır. Kuluçkalık yumurtaların geldiği sürü orijin ülkeye ithal edildiği durumda, en az 2009/158/EC Direktifinin ilgili gerekleri ve bu direktifin altında çıkarılan ek kararlar kadar katı veteriner şartları gereğince ithal edilmiştir.**

II.1.3. pochodzą z terytorium o kodzie...../ **Gedikleri kodlu bölge**

- a) Które, w dniu wystawienia niniejszego świadectwa, było wolne od choroby rzekomego pomoru drobiu (Newcastle) w znaczeniu określonym w rozporządzeniu 798/2008/WE; / **Sertifika düzenleme tarihinde, 798/2008/EC sayılı Tüzükte belirtildiği gibi Newcastle hastalığından aridir.**
- b) Dla którego wdrożony został plan monitoringu w kierunku grypy ptaków zgodnie z rozporządzeniem (WE) No 798/2008 / **798/2008/EC sayılı tüzükte belirtildiği gibi avian influenza hastağı için tarama programı yürütülmektedir.**

II.1.4. pochodzą z terytorium o kodzie/ **Gedikleri kodlu bölge**, które w dniu wystawienia niniejszego świadectwa zdrowia, było wolne od wysoce patogennej i nisko patogennej grypy ptaków w rozumieniu rozporządzenia 798/2008/WE; / **Sertifika düzenleme tarihinde, 798/2008/EC sayılı Tüzükte belirtildiği gibi yüksek patojenli ve düşük patojenli avian influenza hastalığından aridir.**

II.1.5. pochodzą od stad, które nie były poddane szczepieniu przeciwko grypy ptaków;/ **Orjinlendiği ebeveyn sürüler Avian Influenza hastalığına karşı aşılammışlardır.**

II.1.6. pochodzą od stad rodzicielskich, które / **aşağıda yazılı şartları karşılayan sürülerden gelmektedir**

- a) Były przedmiotem kontroli w dniu wydania niniejszego świadectwa i nie stwierdzono żadnych objawów klinicznych choroby lub podejrzenia jednostki chorobowej. **Sertifika düzenleme tarihinde muayene edilmişlerdir ve herhangi bir hastalığın klinik belirtisini veya hastalık şüphesini göstermemektedirler.**
- b) Przebywały, przez okres co najmniej sześciu tygodni poprzedzających wysyłkę w oficjalnie dopuszczonym zakładzie określonym w punkcie I.11 części I, zgodnie z wymogami określonymi w załączniku II dyrektywy 2009/158/WE: /**I. Bölüm I.11. kutucukta belirtilen 2009/158/EC Direktifinin II. Ekinde öngörülenlere eşit gereklerle göre resmi olarak onaylı işletmede (işletmelerde) ihracattan önceki en az altı hafta boyunca tutulmuşlardır:**
 - Dla którego pozwolenie nie zostało zawieszono lub cofnięte / **bu işletme(ler)in onayı askıya alınmamış veya iptal edilmemiştir;**
 - Który nie został poddany żadnym środkom restrykcyjnym z powodu zdrowia stada; / **herhangi bir hayvan sağlığı kısıtlamasına tabi değildir;**
 - Wokół którego, w promieniu 10 km obejmującym również ewentualne terytorium kraju sąsiadującego, nie stwierdzono żadnego ogniska wysoce zjadliwej grypy ptaków lub choroby rzekomego pomoru drobiu (Newcastle) w okresie co najmniej ostatnich 30 dni; / **uygun olan durumlarda, komşu bir ülkenin toprakları da dahil olmak üzere, 10 km'lik bir yarıçap dahilinde en az 30 gün süresince Yüksek Patojenli Kuş Gribi veya Newcastle hastalığı mihrakı çıkmamıştır;**
- c) W okresie wskazanym w punkcie (b), nie miały żadnego kontaktu z drobiem nie spełniającym wymogów niniejszego świadectwa lub z dzikim ptactwem; /**(b) bendinde belirtilen periyod süresince bu sertifikadaki şartları karşılamayan kümes hayvanları veya vahşi kuşlarla temasta bulunmamışlardır.**
- d) Zostały poddane programowi kontroli sanitarnej dotyczącemu / **aşağıda belirtilen hastalıklar için bir hastalık tarama programına tabi tutulmuşlardır:**

Bądź (2) / ya (2)

(Salmonella pullorum, S. gallinarum et Mycoplasma gallisepticum (kury)) / (**Salmonella pullorum, S. gallinarum ve Mycoplasma gallisepticum (tavuklar)**);

Lub (2) / veya (2)

(Salmonella arizonae (serotyp O:18(K)), S. Pullorum et S.gallinarum, Mycoplasma meleagridis et M. gallisepticum (indyki)) / (**Salmonella arizonae (serotyp O:18(K)), S. pullorum ve S.gallinarum, Mycoplasma meleagridis ve M. gallisepticum (hindiler)**);

lub (2) / veya (2)

(Salmonella pullorum and S. gallinarum (perliczki, przepiórki, bażanty, kuropatwy i kaczki)) / (**Salmonella pullorum ve S. gallinarum (gine tavukları, bildircinlar, sülünler, keklikler ve ördekler)**)

Zgodnie z załącznikiem II, rozdział III, dyrektywy 2009/158/WE, nie wykazały wyników dodatnich na obecność tychże patogenów lub też nie wykazywały żadnego objawu pozwalającego podejrzewać zakażenie tymi patogenami; / **2009/158/EC sayılı tüzüğün II no.'lu Ekinin III. Bölümüne göre enfekte bulunmamıştır veya bu etkenler tarafından oluşturulan enfeksiyondan şüpheli bulunmamıştır;**

e) (2) bądź (2) / ya (2)

były przedmiotem programu badań kontrolnych w kierunku S. Kentucky / **S. Kentucky için ihracatçı ülkede kontrol programı uygulanmaktadır.**

lub (2) / veya (2)

zostały przebadane w kierunku S. Kentucky i wyniki badań były ujemne / **S. Kentucky için test yapılmıştır ve sonuçlar negative bulunmuştur**

Data ostatniego próbobrania ze stada rodzicielskiego, którego wynik jest znany / **ebeveyn sürüden örneklemeyle yapılan son testlerin tarihi**

Wyniki wszystkich prób wykonanych na stadzie rodzicielskim / **ebeveyn sürünün tüm test sonuçları:**

.....

f) Zostały przebadane i nie wykazują żadnych objawów klinicznych lub podejrzenia wystąpienia Mycoplasma synoviae; **Mycoplasma synoviae yönünden muayene edilmiştir ve herhangi şüpheli bir durum veya klinik belirtiye rastlanmamıştır.**

g) (2) bądź nie zostały poddane szczepieniu przeciwko chorobie rzekomego pomoru drobiu (Newcastle) / **(2) ya Newcastle hastalığına karşı aşılanmamışlardır;**

(2) lub zostały zaszczone przeciwko chorobie rzekomego pomoru drobiu (Newcastle) za pomocą / **(2) ya da (Newcastle hastalığına karşı:**

.....

(nazwa i typ (żywa lub inaktywowana) serotypu wirusa choroby rzekomego pomoru drobiu (Newcastle) użytego do szczepienia lub szczepień w wieku tygodni) PROGRAM SZCZEPIEŃ PRZECIWKO CHOROBIIE RZEKOMEGO POMORU DROBIU (NEWCASTLE) W ZAŁĄCZENIU /

.....

Aşı(lar)da kullanılan Newcastle hastalığı virus süşunun adı ve tipi(canlı ya da inactive) / haftalık iken aşılandılar.;

h) (4) I/ lub / ve/veya Zostały zaszczone oficjalnie dopuszczonymi szczepionkami / **resmi onaylı aşilar kullanılarak aşılandılar:**

W dniu..... przeciw..... (powtórzyć, jeśli konieczne) /

.....**tarihinde karşı (uygun şekilde tekrarlayınız)**

II.I.7 (5) zostały oznaczone tak, jak jest to określone w punkcie I.28 niniejszego świadectwa za pomocą tuszu w kolorze /**sertifikanın I.28. maddesinde belirtildiği şekilde işaretlendiler (mürekkep rengi)**

II.I.8. zostały poddane dezynfekcji zgodnie z instrukcjami wydanymi przez kompetentne organy / **yetkili makamın talimatlarına göre dezenfekte edildiler.**

II.I.9. Były zbierane od dnia(dd/mm/yyyy) do dnia (dd/mm/yyyy); /**(gg/aa/yyyy) ile(gg/aa/yyyy) tarihleri arasında toplanmıştır.**

II.I.10. Były przedmiotem kontroli w dniu wydania niniejszego świadectwa i nie wykazywały żadnych objawów klinicznych lub podejrzenia wystąpienia jednostki chorobowej. / **Sertifika düzenleme tarihinde muayene edilmişlerdir ve herhangi bir hastalığın klinik belirtisini veya hastalık şüphesini göstermemektedirler.**

II.II. **Dodatkové gwarancje w zakresie zdrowia publicznego / Halk Sağlığı Ek Garantileri**

II.II.1. (3)

- a) Zastosowano program monitoringu w kierunku Salmonelli dla stad rodzicielskich zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 2160/2003 oraz szczególne wymogi związane z wykorzystaniem środków o działaniu bakteriobójczym i szczepionek określone w rozporządzeniu (WE) nr 1177/2006 / **Orijin sürüye 2160/2003 nolu AB tüzüğünde belirtilen salmonella kontrol programı ve 1177/2006 sayılı AB tüzüğünde belirtilen koşullar dahilinde antimikrobiyaller ve aşuların kullanımında özel koşullar uygulanmıştır.**
- b) Stado rodzicielskie zostało przebadane w kierunku Salmonella Hadar, Salmonella Virchow, Salmonella Infantis, Salmonella Enteritidis i Salmonella Typhimurium i uzyskało wynik ujemny/ **Orijin sürüye Salmonella Hadar, Salmonella Virchow, Salmonella Infantis, Salmonella Enteritidis ve Salmonella Typhimurium için test yapılmıştır ve sonuçlar negatif bulunmuştur.**

Data ostatniego próbobrania ze stada rodzicielskiego, którego wynik jest znany..... (dd/mm/rrrr)
/ **ebeveyn sürüden örneklemeyle yapılan son testlerin tarihi**(gg/aa/yyyy)

Wyniki wszystkich prób wykonanych na stadzie rodzicielskim / **ebeveyn sürünün tüm test sonuçları** :
[ujemne] / **negatif**

II.III. **Dodatkové wymogi sanitarne / Ek Sağlık Şartları**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii, zaświadczam ponadto, że / **Aşağıda imzası bulunan ben, resmi veteriner, ayrıca aşağıda yazılı hususları tasdik ederim:**

II.III.1. (4) nawet jeśli zastosowanie szczepionek przeciwko chorobie rzekomego pomoru drobiu (Newcastle) nie spełniających wymogów załącznika VI (II) rozporządzenia (WE) nr 798/2008, nie jest zabronione :/ **Newcastle için kullanılan aşular 798/2008 sayılı AB tüzüğünün Ek VI(II) sinde belirtilen spesifik şartları karşılamıyorsa**

Terytorium posiadające kod / **Kodlu bölge**

Drób reprodukcyjny, z którego pochodzą jaja wylęgowe / **Kuluçkalık yumurtaların orijinlendiği bölgedeki kümes hayvanları :**

- a) Nie został poddany szczepieniu przy użyciu tychże szczepionek przez okres co najmniej ostatnich 12 miesięcy ; / **en az 12 ay öncesine kadar herhangi bir aşılama yapılmamıştır.**
- b) pochodzi ze stada lub stad, które było/były przedmiotem badania na obecność wirusa choroby rzekomego pomoru drobiu (Newcastle), wykonanego w oficjalnym laboratorium w ciągu 14 dni poprzedzających wysyłkę w oparciu o wrywkowo pobrane wymazy z kloaki na grupie conajmniej 60 ptaków z każdego stada, i w którym to badaniu nie wykryto żadnego pramyksowirusa ptasiego o indeksie patogenności domózgowej powyżej 0,4;/ **Geldikleri sürü veya sürülerde, sevkıyattan önceki 14 günden önce olmayacak şekilde, her sürüdeki en az 60 kuştan rastgele örneklemeyle alınan kloakal swaplarda Newcastle Hastalığı için resmi laboratuarlarda virus izolasyon testi yürütülmüş ve tüm avian paramyxovirüsler için intracerebral Pathogenicity Indeksi (ICPI) 0.4'ten fazla bulunmamıştır.**
- c) W okresie ostatnich 60 dni przed wysyłką, nie miał kontaktu z drobiem nie spełniającym warunków zdefiniowanych w punkcie (a) i (b);/ **Yüklemeden önceki 60 gün süresince (a) ve (b) maddelerinde belirtilen koşulları taşımayan kümes hayvanlarıyla temasta bulunmamıştır.**
- d) Przebywał w izolacji pod oficjalną kontrolą w zakładzie źródłowym przez okres 14 dni, określony w punkcie (b) ;/ **(b) maddesinde belirtildiği şekilde resmi izleme programının yürütüldüğü orijin işletmede 14 gün boyunca izolasyonda tutulmuşlardır.**

II.IV. **Zaświadczenie transportowe / Hayvanların taşınmasına ilişkin beyan**

Ja niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii, zaświadczam ponadto, że / **Aşağıda imzası bulunan ben, resmi veteriner, ayrıca aşağıda yazılı hususları tasdik ederim:**

II.IV.1. Jaja wylęgowe opisane w niniejszym świadectwie zostaną przetransportowane w jednorazowych opakowaniach uprzednio nie używanych i: / **Bu sertifikada tanımlanan Kuluçkalık yumurtalar, ilk defa kullanılacak olan mükemmel şekilde temiz tek kullanımlık kutularda nakledileceklerdir ve:**

- a) zawierających jaja wylęgowe wyłącznie tego samego gatunku, tej samej kategorii i tego samego typu, jak i pochodzące z tego samego zakładu; / **bu kutular sadece aynı işletmeden gelen aynı tür, kategori ve tipteki kuluçkalık yumurtaları içerecektir;**
- b) posiadających następujące oznaczenia: / **bu kutularda aşağıda yazılı bilgiler yer alacaktır:**

- słowo “wylęgowe” / “**hatching**” kelimesi
- nazwę kraju pochodzenia, / **malların sevk edildiği ülkenin adı,**
- nazwę gatunku ptaków, / **ilgili kümes hayvanlarının türü,**
- liczbę jaj, / **yumurta sayısı,**
- kategorię i rodzaj produkcji, do której są przeznaczone, / **üretim kategori ve tipinin maksadı,**
- nazwę, adres i numer zatwierdzenia zakładu produkcyjnego, / **üretim işletmesinin adı adresi ve onay numarası,**
- numer zatwierdzenia zakładu źródłowego, / **menşe işletmesinin onay numarası,**
- kraj przeznaczenia; / **varacağı Ülke;**

c) Zamkniętych zgodnie z instrukcjami wydanymi przez kompetentne organy, w taki sposób, aby wykluczyć wszelką możliwość zmiany zawartości;/ **bu kutular, içeriğinin değiştirilmesi ihtimalini giderecek tarzda yetkili makamın talimatları gereğince kapatılmıştır;**

II.IV.2. Kontenery i pojazdy przeznaczone do transportu opakowań wymienione w niniejszym świadectwie, zostały poddane myciu i dezynfekcji przed załadunkiem, zgodnie z instrukcjami przekazanymi przez kompetentne organy. / **Yukarıda belirtilen kutuları taşıyan konteynir veya araçlar, yükmeden önce yetkili makamların talimatlarına göre temizlenmiş ve dezenfekte edilmiştir.**

Uwagi / Notlar

Część I / Bölüm I:

Rubryka 1.7 : / **Kutu 1.7 :**

Baş/Ya

Dostarczyć kod państwa trzeciego źródłowego lub terytorium źródłowego, w razie konieczności, zgodnie z kolumną 1 Części I Załącznika I Rozporządzenia (WE) nr 798/2008/ **Eğer gerekliyse 798/2008/EC sayılı Tüzüğün Ek 1'inin Bölüm 1'inin 1. Sütununda tanımlandığı şekilde Orijin ülkenin kodunu belirtiniz.**

Lub/ya da

Dostarczyć kod Państw członkowskich UE / **AB üye ülkesinin kodunu belirtiniz.**

Rubryka I.11: Nazwa, adres i numer zatwierdzenia zakładów wylęgowych i zakładu reprodukcyjnego. / **Kutu 1.11: Kuluçkahanelerin ve yetiştiren işletmenin adı, adresi ve onay numarası.**

Rubryka I.15: w przypadku wagonów oraz samochodów ciężarowych, wskazać numer rejestracyjny, w przypadku statków, nazwę, a w przypadku samolotu, numer lotu. W przypadku transportu w kontenerach lub skrzyniach ładunkowych, w rubryce 1.23 podać całkowitą liczbę kontenerów lub skrzyń ładunkowych, numery rejestracyjne i numery plomb. / **Kutu 1.15: İlgili durumlarda, demiryolu vagonlarının ve kamyonların tescil numarası(ları), gemilerin adlarını ve, biliniyorsa, uçağın uçuş numarası, konteynir veya kutular içinde naklediliyorsa, bunların toplam sayısı ve tescil ile mühür numaraları, 1.23 numaralı kutuda belirtilmelidir.**

Rubryka I.28 (kategoria) : wskazać jedną z wymienionych: linie czyste / stada prarodzicielskie / stada rodzicielskie / pisklęta nieśne / jaja indyjskie / inne; (system identyfikacji i numer identyfikacyjny): przedstawić oznaczenie jaj. / **Kutu I.28 (Kategori): şunlardan birini seçiniz: saf sıra/büyük ebeveyn/ebeveyn/yumurtlayan piliç/tüketim amaçlı hindi yumurtası/diğer; (tanımlayıcı system ve tanımlayıcı Numara): Yumurtayı işaretleme şeklini belirtiniz.**

Część II: / Bölüm II:

- (1) Jaja wylęgowe w rozumieniu rozporządzenia 798/2008/WE (najnowsza wersja). / **(Son tadil edildiği şekliyle) 798/2008/EC sayılı Tüzükte tanımlanan kuluçkalık yumurtalar.**
- (2) W takim przypadku zachować / **Uygun olanı bırakınız**
- (3) Gwarancja dotyczy drobiu należącego do gatunku Gallus gallus i indyków. / **Bu garantiler Gallus gallus ve hindi türleri için uygulanacaktır.**
- (4) Zachować, jeśli właściwe/ **Uygunsa bırakınız.**
- (5) Przed wysyłką na eksport, wszystkie jaja muszą być pojedynczo oznakowane zgodnie z rozporządzeniem 617/2008/WE, oznaczenie zawierać musi numer zatwierdzenia dla zakładu reprodukcyjnego naniesiony za pomocą czarnego niezmywalnego tuszu oraz czytelne litery w języku angielskim / **Sevkiyat tarihinde yumurtalar 617/2008 sayılı AB komisyonu düzenlemesinde belirtildiği şekliyle işaretlenmiş, silinmeyen siyah mürekkeple, okunaklı olarak ve damızlık işletmesinin onay numarası dahil ve en az İngilizce dilinde yazılmış olmalıdır.**

Niniejsze świadectwo jest ważne przez okres 10 dni. / **Bu sertifika, 10 gün geçerlidir.**

Urzędowy Lekarz Weterynarii: /**Resmi veteriner:**

Nazwisko (drukowanymi literami) / **Adı (büyük harflerle):**

Tytuł i stanowisko/ **Görevi ve unvanı:**

Lokalny organ/ **Yerel yetkili makam:**

Data/**Tarih:**

Podpis/**İmza:**

Pieczątka/**Mühür:**